

Тема: АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ В АСПЕКТЕ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Subject matter: English Phraseological Units: Genesis Aspect.

Author: Sofia A. Gavashelishvili, 5th year student, Institute of Translatology and Multilanguage Studies.

Supervisor of the project: O.A. Leonovich, Professor of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation.

ABSTRACT

Language is a living substance, which evolves under the influence of different factors. Being very flexible the English language constantly enriches its vocabulary with the words invented by the language speakers, making it more colorful with new idiomatic expressions, and at times refills its stocks with the borrowings and neologisms. English just amazes by its extraordinary linguistic diversity.

English is a language with a vast idiomatic basis, which makes its learning very exciting and intriguing. This graduation paper deals with the origin of English idioms derived from the culture of the nation and from day-to-day life, and also borrowed from other languages. Idiomatic expressions pervade English with a peculiar flavor and give it astounding variety, bright character and color. They help language learners understand English culture, penetrate into customs and lifestyle of English people, and make a deeper insight into English history. Idiom is defined as an expression that does not mean what it literally says. Hence, its meaning is often quite different from the word-for-word translation. Professor Koonin defined idiom “as a stable combination of words with a fully or partially figurative meaning.” Idioms are used in both spoken and written English, and often appear in newspaper articles. Learning idioms presents a host of difficulties to English learners, primarily because they don’t know the culture and history behind English idioms. That’s why they often use idioms incongruous with the situation. Indeed, English learners utilize idiomatic expressions very carefully, being afraid of using them incorrectly and being misunderstood. Whilst the majority of native language speakers cannot always know the origin of idioms they use, though as long as they utilize them in every day communication, they know its meaning and feel where it is appropriate to use this or that idiom. Undoubtedly, the correct usage of English idioms is finesse, which makes the language of the speaker more vivid and exciting.